

Hotel Journal

číslo **2**

CRISTAL PALACE, a.s.



Cristal Palace

San Remo





Milí čtenáři,

právě začínají první letní dny a my Vám nabízíme další číslo časopisu naší akciové společnosti. V minulém čísle jsem Vás krátce informoval o tom, že jsme v 2002 zahájili provoz v nově rekonstruovaném hotelu San Remo. Dne 1. července 2003 je to již rok, kdy jsme v nových prostorách přivítali první hotelové hosty. Mohu s hrdostí a potěšením konstatovat, že hotel se velmi dobře uvedl na náročném trhu cestovního ruchu. V podstatě splnil nejen naše představy o úrovni poskytovaných služeb v příslušné hotelové kategorii, ale zejména ohlasy našich hostů nás ujistily o správnosti naší cesty, jejímž cílem je pohodlí a spokojenost hostů. Uvnitř tohoto čísla se také dočtete zajímavou informací, že v hotelu San Remo (dříve název Biarritz) v lednu 1923 krátce pobyl Albert Schweitzer, nositel Nobelovy ceny za mír. Toto číslo vám umožní seznámit se s odbornými pracovníky v našich hotelových balneo provozech a nových léčebných procedurách, které jsme pro vás v nadcházejícím období připravili. V letním vydání samozřejmě nemohu zapomenout, že jsme v obou hotelích otevřeli letní terasy, kde vás jistě zaujme celá řada lákavých gastronomických nabídek. Při posezení jistě oceníte krásnou přírodní kulisu lázeňského města včetně jeho nádherné architektury. Závěrem dovoluji, abych Vám popřál krásné a prosluněné letní měsíce, nerušený pobyt v Mariánských Lázních, ze kterých si odvezete pevnější zdraví a mnoho hezkých vzpomínek.

ing. Jan Jokl, generální ředitel akciové společnosti CRISTAL PALACE

Liebe Leser,

die ersten Sommertage stehen vor der Tür und wir möchten Ihnen die neue Ausgabe der Firmenzeitung unserer Aktiengesellschaft vorstellen. In der letzten Ausgabe habe ich Sie in Kürze über die Eröffnung des neu renovierten Hotels San Remo im Jahre 2000 informiert. Am 1. Juli 2003 wird bereits ein Jahr vergangen sein, seit im Hotel die ersten Gäste begrüßt wurden. Mit Stolz und Freude stelle ich fest, dass sich das Hotel auf dem anspruchsvollen Touristik-Markt sehr gut eingeführt hat. Im Grunde genommen haben sich unsere Erwartungen im Bezug auf das Dienstleistungsniveau im Rahmen dieser Hotelkategorie erfüllt. Die positiven Reaktionen unserer Gäste sind für uns ein Beweis dafür, dass wir einen richtigen Weg eingeschlagen haben, dessen Ziel die Zufriedenheit und Behaglichkeit unserer Gäste ist. In dieser Nummer erfahren Sie unter anderem, dass im Hotel San Remo (früher Biarritz) im Januar 1923 der Friedensnobelpreisträger Albert Schweitzer übernachtete. Ebenfalls können Sie in dieser Ausgabe unsere Mitarbeiter unserer Balneo,- und Rehabilitationsbereiche kennenlernen und sich mit neuen Anwendungen vertraut machen, die wir Ihnen in Kürze anbieten möchten. Natürlich darf ich nicht die Sommerterassen ausser Acht lassen, die wir an den beiden Häusern errichtet haben. Ebenfalls bereiten wir für Sie eine ganze Reihe von interessanten gastronomischen Events vor. Beim Sonnen auf der Terasse werden Sie sicher auch die wunderschöne Szenerie unserer Kurstadt sowie ihre einzigartige Architektur genießen. Abschliessend wünsche ich Ihnen einen ungestörten Sommeraufenthalt in Marienbad, voll von wunderschönen Sonnentagen, sowie feste Gesundheit und viele schöne Erinnerungen an unsere Stadt.

Dipl.-Ing. Jan Jokl, Generaldirektor

HOTEL SAN REMO

Taneční odpoledne - Taneční večery

Nachmittags-Musikparties und Tanzabende im Hotel San Remo

Akciová společnost CRISTAL PALACE, pořádala od podzimu 2002 v nově rekonstruovaném hotelu San Remo pro své hosty, od pondělí do pátku odpolední posezení s hudebním doprovodem. Cílem těchto hudebních produkcí bylo zpestřit podzimní a jarní nevládná odpoledne při bohaté nabídce různých druhů káv a čajů firmy Burkhof, při dobrých zákuscích vyrobených v cukrárně hotelu Cristal a dalších lákavých nabídek v podobě pohárů a palačinek z kuchyně hotelu San Remo.

Za krátkou dobu se stala tato odpoledne velice populární i pro klientelu z jiných hotelů v Mariánských Lázních. Často, někdy i ze zvědavosti nás navštívili při svých procházkách také místní lidé, kteří obdivovali jak architektonické propojení obou dříve samostatných budov, tak úpravu blízkého lesoparku s jezírkem. Musím konstatovat, že tato akce byla akcí vydařenou. Proč o ní píše v minulém čase? Protože se management naší společnosti rozhodl na její úspěšnost navázat a od 1. května 2003 do podzimních dnů, opět od pondělí do pátku, pořádat tentokrát taneční večery. Věříme, že se stanou stejně oblíbenými jako taneční odpoledne, ke kterým se zase na podzim určitě vrátíme. Proto zveme všechny naše čtenáře a s nimi celou širokou veřejnost, protože v hotelu San Remo se hraje, tančí a zpívá po celý rok. Nevěříte? Přijďte a přesvědčte se sami - budete vítáni.

Dušan Quis, ředitel hotelu San Remo



Im Herbst 2002 veranstaltete die Aktiengesellschaft CRISTAL PALACE für ihre Hotelgäste im neu renovierten Hotel San Remo regelmäßig montags bis freitags am Nachmittag

Tanzparties, und zwar mit dem Ziel, den Hotelgästen den trüben Herbst,-oder Frühlingssnachmittag mit reichem Angebot an verschieden Kaffee,-oder Teesorten der Firma Burkhof sowie mit leckeren Kuchen und verlockenden Obstbechern und Palatschinken aus der Küche des Hotels San Remo angenehmer zu machen.

Innerhalb kurzer Zeit wurden diese Tanzparties auch unter Gästen aus anderen Marienbader Hotels sehr populär. Manchmal kamen sogar die Einheimischen vorbei, um sowie die architektonisch gelungene Verbindung der beiden ursprünglich alleinstehenden Gebäude, als auch die Neugestaltung des nahen Waldparks mit kleinem See zu bewundern. Die Veranstaltung hat großen Anklang gefunden.

Warum benutzen wir jedoch die Vergangenheitsform? Der Grund liegt auf der Hand: die Hotelleitung hat nämlich beschlossen, die erfolgreiche Tradition fortzusetzen und beginnend am 1. Mai 2003 bis zum Herbst im Hotel San Remo jeweils montags bis freitags Tanzabende zu veranstalten. Wir sind überzeugt, dass die Tanzabende genauso beliebt werden, wie die Tanzparties am Nachmittag, die wir ab Herbst selbstverständlich wieder fortsetzen möchten.

Deshalb laden wir alle unseren Zeitungsleser sowie die breite Öffentlichkeit herzlich ein, denn im Hotel San Remo wird musiziert, getanzt und gesungen das ganze Jahr lang.

Glauben Sie es nicht? Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst- Sie sind jederzeit willkommen.

Dušan Quis, Hoteldirektor San Remo

Koncert Alberta Schweitzera 1923

Albert Schweitzers Konzert im Jahre 1923

„Je jen málo lidí, a to po celou existenci lidstva, kteří dokázali prožít svůj život tak smysluplně, jako se to podařilo protestantskému teologovi, filosofovi, lékaři a především velikému humanistovi Albertu Schweitzerovi.“ - tak uvádějí v knize „Cizinci v Praze“ autoři Josef a Eva Hrubešovi dva Schweitzerovy pražské pobyty v letech 1923 a 1928. Město Praha si považovalo za čest, že Albert Schweitzer, tento velikán světových dějin, navštívil také Prahu a odhalilo mu zde pamětní desku.

Albert SCHWEITZER se narodil 14. ledna 1875 v Kaysersbergu v Horním Alsasku v rodině evangelického duchovního Ludwiga Schweitzera. Vystudoval na gymnáziu v Mühlhausenu a na univerzitě ve Štrasburku, kde současně studoval teologii, filozofii a přírodní vědy. Kromě toho pilně navštěvoval hudební školu - jeho velkým koníčkem byla hra na varhany.

Jakýsi vnitřní nepokoj vedl Schweitzera k tomu, že se při oslavě svých 30. narozenin rozhodl, že odjede do černé Afriky léčit nemocné. Podnětem k tomu byl článek

faráře Boegnera, který popisoval těžký úděl misionářů v Africe a jejich boj s tropickými nemocemi.

Schweitzer ke svému úmyslu potřeboval lékařský diplom a tak v 30 letech zasedl (jako doktor filozofie a univerzitní profesor) do školních lavic a v roce 1911 složil poslední zkoušku z chirurgie. Roku 1912 se oženil se zdravotní sestrou Helenou Bresslauovou a o Velikonocích 1913 společně odplouvají do rovníkové Afriky, aby v tehdy francouzském Gabunu v Lambaréné zřídili pralesní nemocnici. Budování trvalo 15 let a Schweitzerovi se vydali ze všech svých úspor. Začalo tu léčení nejstrašnějších nemocí - lepry, malárie, spavé nemoci. Bylo zázrakem, že Schweitzer přežil toto, pro Evropu vražedné klima. Svou zdejší práci Schweitzer přerušoval opakovanými pobyty v Evropě, kde se snažil získat spolupracovníky pro práci v Lambaréné. Jezdil po Evropě, konal přednášky a koncertoval na varhany s cílem, získat také finanční prostředky pro svou pralesní nemocnici.

V roce 1952 dostal Albert Schweitzer za své celoživotní humanitární dílo Nobelovu cenu míru. Evropan, který spojil svůj život s Afrikou, provedl v Lambaréné na 42 000 operací. K jeho spolupracovníkům v 60. letech patřil také mladý český lékař Radim Kalfus, kterého si Schweitzer velice vážil.

Schweitzer zemřel 4. září 1965 v Lambaréné a pohřben byl na břehu řeky Ogové vedle hrobu své manželky. Dřevěný kříž nad svůj hrob si sám vyrobil.

K Schweitzerově lednové návštěvě Prahy v roce 1923 patří návštěva a koncert v Mariánských Lázních. Kromě toho měl Schweitzer ještě koncert a přednášku v Děčíně - Podmoklech (15. ledna 1923). Odtud přijel do Mariánských Lázní 17. ledna 1923 a v 18 hod. začal jeho varhanní koncert ve vytopeném evangelickém kostele. Vstup byl volný. Po koncertu byla pouze vyslovena prosba přispět pro pomoc hladovějícím dětem. Iniciátorem koncertu byl zdejší evangelický farář Josef Mittag. Jak uváděly noviny, Schweitzer tu hrál kantátu J. S. Bacha, Andantino Padre Martiniho, Andante Tartiniho, Pastorale J. Rheinsbergera, dále tři chorálové přede hry J. S. Bacha, Andante J. F. Mendelsohna-Bartholdyho,

Adagio A. Beckera a Allegro Ch. M. Widora. Na housle ho doprovázel student práv a hudební školy v Praze F. M. Steinhart. Noviny z 20. ledna 1923 podrobně popisují nezapomenutelný zážitek v přeplněném kostele. Přestože šlo o mimosezónní akci, bylo tak plno, že se mnozí do kostela vůbec nedostali. K mistrovství Schweitzera na poměrně malých varhanách se ještě dlouho posluchači vraceli. Ač není výtěžek koncertu znám, byl jistě srovnatelný s vybraným obnosem v Děčíně - 10 000 korun.

Albert Schweitzer nocoval v Mariánských Lázních v domě Biaritz v dnešní Zeyerově ulici, dnes pod názvem hotel San Remo.

Schweitzer byl nazýván „filosofem úcty k životu“ a jeho filosofické studie o etice života a humanitě jsou stále aktuální. Jako teolog napsal knihu „Dějiny bádání o životě Ježíšově“, jako lékař knihu „Lidé v pralesích“. O Schweitzerovi bylo sepsáno přes 600 knih a dnes ho uvádějí historici mezi velikány dvacátého století. Hlavní město Praha si Schweitzerových návštěv velice cení a připomíná je pamětní deskou.

„Es gab nur wenig Menschen, und zwar in der ganzen Geschichte der Menschheit, die ihr Leben so sinnvoll gelebt haben, wie der protestantische Theologe, Philosoph, Arzt und vor allem großer Humanist Albert Schweitzer“ - das schreiben in ihrem Buch „Ausländer in Prag“ über zwei Besuche Schweitzers in Prag in den Jahren 1923 und 1928 die Autoren Josef und Eva Hruběš. Die Stadt Prag fühlte sich beehrt, als ihr Albert Schweitzer, dieser Riese der Weltgeschichte, auch einen Besuch abstattete. Bei diesem Anlass wurde sogar in Prag eine Gedenktafel enthüllt.

Albert SCHWEITZER, wurde am 14. Januar 1875 im oberelsässischen Kayserberg in der Familie des evangelischen Geistlichen Ludwig Schweitzer geboren. Er studierte am Gymnasium in Mühlhausen und an der Universität Strassburg, wo er gleichzeitig Theologie, Philosophie und Naturwissenschaften belegte. Ausserdem besuchte er fleissig auch die Musikschule- sein großes Hobby war nämlich Orgelspiel.

Seine innere Unbeständigkeit trieb ihn an seinem 30. Geburtstag zur Entscheidung, nach Schwarzafrika zu verreisen, um dort den Kranken medizinische Hilfe zu leisten. Diese Entscheidung wurde vom Zeitungsartikel des Pfarrers Boegner veranlasst, in dem das schwere Leben der Missionäre und ihr Kampf gegen tropische Krankheiten beschrieben wurden.

Dazu brauchte Schweitzer jedoch den medizinischen Diplomabschluss, und so nahm er als Doktor der Philosophie und Universitätsprofessor mit seinen 30 Jahren das Medizinstudium auf. Im Jahre 1911 legte es schließlich die letzte Prüfung in Chirurgie ab. 1912 heiratete er die Krankenschwester Helena Bresslau und zu Ostern 1912 machten sie sich auf die Schiffsreise nach Äquator-Afrika, um dort in Lambaréné im damaligen französischen Gabon das Urwaldkrankenhaus zu errichten. Der Aufbau dauerte insgesamt 15 Jahre und die Schweitzers investierten dabei ihr ganzes Vermögen. Danach nahmen sie die Behandlung der schrecklichsten Krankheiten - Lepra, Malaria, Schlafkrankheit - auf. Nur durch ein Wunder konnte Schweitzer dieses für den Europäer mörderische Klima überleben. Seine dortige Tätigkeit unterbrach er durch wiederholte Reisen nach Europa, wo er nach weiteren Mitarbeitern für Lambaréné suchte. Er unternahm mehrere Rundreisen durch Europa, hielt Vorträge und Orgelkonzerte mit dem Ziel ab, neue Finanzmittel für sein Krankenhaus zu gewinnen.

Im Jahre 1952 wurde Albert Schweitzer der Nobel-Friedenspreis für sein lebenslängliches humanistisches

Werk verliehen. Der Europäer, der sein ganzes Leben mit Afrika verband, führte in Lambaréné 42 000 Operationen durch. Zu seinen Mitarbeitern gehörte in den 60. Jahren auch der junge tschechische Arzt Radim Kalfus, den Schweitzer hoch schätzte.

Schweitzer starb am 4. September 1965 in Lambaréné und wurde am Ufer des Flusses Ogové neben das Grab seiner Frau begraben. Das Holzkreuz, das über seinem Grab errichtet wurde, stellte er selbst her.

Zum Schweitzers Besuch in Prag im Jahre 1923 gehört auch sein Konzert in Marienbad, wo er ebenfalls zu Besuch weilte. Ausserdem hielt er noch am 15. Januar 1923 einen Vortrag und ein Konzert in Decin (Tetschin) ab. Von dort aus kam er am 17. Januar 1923 nach Marienbad, wo um 18 Uhr sein Orgelkonzert in ausgeheizter evangelischer Kirche begann.

Eintritt war frei, nur nach Konzertabschluss wurden die Besucher gebeten, für hungrige

Kinder zu spenden. Das Konzert kam auf Anregung vom evangelischen Pfarrer Josef Mittag zustande.

Laut Zeitungsberichten spielte Schweitzer Kantate von J. S. Bach, Andantino von Padre Martini, Tartinis Andante, Pastorale von J. Rheinsberger, weiter 3 Choralouvertüren von J. S. Bach, Andante von J. F. Mendelssohn - Bartholdy, A. Beckers Adagio, und Allegro von Ch. M. Widor. Die Violinebegleitung besorgte F. M. Steinhart, Student der Juristischen Fakultät und der Musikhochschule in Prag. Die Zeitungsberichte vom 20. Januar 1923 sprechen über ein unvergessliches Erlebnis. Obwohl es sich um eine Aussersaisonveranstaltung handelte, war die Kirche so voll, dass manche Zuschauer draussen bleiben mussten. Schweitzers meisterliche Darbietung auf einem relativ kleinen Instrument blieb noch lange in Erinnerungen der Zuschauer erhalten. Obwohl der Erlös nicht bekannt ist, wird er mit dem Erlös des Tetschiner Konzerts i.H. von 10 000,- Kronen sicher vergleichbar sein.

In Marienbad logierte Albert Schweitzer im Hotel Biarritz in der heutigen Zeyer- Straße, jetzt hotel San Remo.

Schweitzer wurde „Philosophe der Lebenswürde, genannt und seine philosophischen Studien über die Ethik des Lebens und über Humanität sind nach wie vor aktuell. Als Theologe verfasste er das Werk „Geschichte der Forschung über das Leben Christi“, als Arzt dass Buch „Urwaldmenchen“. Über Schweitzer wurden über 600 Bücher geschrieben und heute bezeichnen ihn die Historiker als einen der Riesen des 20. Jahrhunderts. In unserer Hauptstadt Prag werden Schweitzers Besuche hoch geschätzt und mit der Gedenktafel gedacht.

HOTEL SAN REMO

Dovolte, abychom Vám představili:

WIR STELLEN UNS VOR:



SAN REMO

Perfektní fungování hotelu San Remo zajišťuje management – pan Dušan Quis a paní Jana Slámová.

Für den glatten Hotelbetrieb im San Remo ist das Management zuständig: Herr Dušan Quis und Frau Jana Slámová



Úsek obsluhy hotelu San Remo zajišťuje mladý kolektiv. Na snímku s ředitelem hotelu Dušanem Quisem.

Für den Hotelservice im San Remo ist ein Team junger Mitarbeiter zuständig. Auf dem Foto zusammen mit dem Hotelleiter Herrn Dušan Quis.



O čistotu, příjemné prostředí hostů hotelu San Remo se stará tento kolektiv pracovníků úseku housekeepingu.

Für die Sauberkeit und gepflegtes Ambiente im San Remo ist das Hauskeeping-Team zuständig.



Pracovní kolektiv recepce hotelu San Remo.

Mitarbeiter/innen im Empfang San Remo.



Kolektiv pracovníků úseku balneo.

Mitarbeiter des Balneo - Bereichs San Remo.

SAN REMO



F&B manager, Miloslav Opat

Milí čtenáři, vážení hosté,

v době, kdy se Vám do rukou dostává druhé vydání našeho časopisu HOTEL JOURNAL, máme za sebou nejen spoustu práce při stravování našich hostů, ale máme za sebou i polovinu kulinařských akcí, anoncovaných v gastronomickém kalendáři pro rok 2003. Veškeré naše aktivity spějí hlavně k tomu, abychom uspokojili běžné strávnicky a lázeňské hosty, ale v návaznosti na zvyklosti a střídající se roční období, uspokojili i milovníky české modernější kuchyně.

Po proběhlých gastronomických akcích, s jistotou mohu říci, že se nám první polovina vydařila a že zaměstnanci úseku F&B udělají vše pro to, aby chvíle strávené v našich obytných střediscích je přesvědčili o kvalitě a byly důvodem k dalšímu pobytu nebo návštěvě u nás.

* Jeden z důvodů, proč absolvovat BALNEO PROGRAM v hotelu CRISTAL PALACE:

Třeba pro to, že u zmíněného rekondičně rehabilitačního pobytu je možno využít služby, jako je DIABETICKÝ PROGRAM ve stravování. Žadatelům o tuto službu nabízejí dietu č. 9 - DIABETICKOU, energeticky limitovanou, jejíž porce jídel jsou přesně odvažovány a rozděleny do více dávek na den. Dieta musí být pestrá a hlavně šetřit živočišnými tuky. Jídlo si host sám vybírá a pro svůj klid k stanovené diagnóze, může sám sledovat a výběrem ovlivňovat výši dalších nutričních hodnot. Přehled o výši výživných hodnot, obsažených v jednotlivých jídlech, vypracovává dietní sestra a hostům jsou předkládány na zvláštní kartě. Přijďte a o inzerovaném Vás přesvědčíme!

* Můžeme se pochlubit mladší a šikovnou generací

Kuchař Jiří Pokorný, věk 30 let

Ocenění: stříbrná medaile na gastronomickém veletrhu HOGA 2003 - Norimberk - 23. 2. 2003 s mezinárodní kuchařskou soutěží v 6ti odborných kategoriích.

* Doporučený recept Jiřího Pokorného:

PLÁTKY KRÁLÍČÍCH HŘBETŮ S HOUBOVÝM KRÉMEM A POMERANČOVÝMI NUDLEMI

200 g králíčí hřbet (0,2 l voda, 1 l olej, 3 máslo, sůl, 50 g mouky, pomerančová kůra, pomer. juice), 100 g smetana, 50 g hřibky-lišky-šalotka, sůl, pepř, div. koření (směs), olej, máslo, 1 dl suché víno, rozmarýn tymián

Králíčí hřbet marinujeme 12 hodin. Pak jej zprudka opečeme a dopékáme volně do růžova. Ze šalotky, másla, hub a směsy koření si připravíme základ na houbový krém. Vše společně orestujeme, ochutíme, zalijeme smetanou. Z mouky, vody, másla, oleje, soli a pomeranče si připravíme těsto na nudle. Promícháme, vyválíme a nožem vykrajujeme tlusté nudle. Vaříme 5-7 minut. Filírovaný hřbet, houbový krém a nudle vhodně klademe na teplý talíř a zdobíme větvičkou rozmarýnu a tymiánu.

Na viděnou a příjemný gastronomický zážitek na našich letních a podzimních kulinařských akcích.

Oceněný výrobek na gastronomické soutěži HOGA Norimberk 2003 z dílny našeho zaměstnance.

Oceněný výrobek na gastronomické soutěži HOGA Norimberk 2003 z dílny našeho zaměstnance.



Liebe Leser, sehr geehrte Gäste,

an dem Tage, an dem Sie die zweite Ausgabe unserer Zeitschrift HOTEL JOURNAL lesen werden, werden wir bereits nicht nur eine ganze Menge Arbeit im Gastronomie-Bereich, sondern auch die erste Hälfte der kulinarischen Events für das Jahr 2003 hinter uns haben. Den Schwerpunkt unserer Aktivitäten bildet vor allem die alltägliche gastronomische Betreuung unserer Hotelgäste und der Kurgäste, es ist jedoch zugleich unser Anliegen, den Kennern der modernen tschechischen Küche entsprechend der Jahreszeit entgegenzukommen. Die erste Hälfte der kulinarischen Saison 2003 kann nach den bereits ausgeführten gastronomischen Events mit Sicherheit als Erfolg bezeichnet werden. Alle Mitarbeiter des F&B-Bereiches tun alles dafür, dass Sie sich bei uns wohlfühlen und dass Sie mit der Qualität unseres Angebotes zufrieden sind. Wir tun alles dafür, Sie als Gast in unserem Hotel wieder begrüßen zu dürfen.

Aus welchem Grund sollten Sie das Balneo-Programm im Hotel CRISTAL PALACE absolvieren?

Zum Beispiel deshalb, weil wir Ihnen im Rahmen dieses Reha-Aufenthalts unter anderem DIABETISCHES PROGRAM anbieten, nämlich die energetisch reduzierte diabetische Diät Nr. 9, bei der die einzelnen Tagesmahlzeiten genau abgemessen werden und in mehrere kleinere Tagesportionen eingeteilt sind. Die Diät muss abwechslungsreich und vor allem arm an tierischen Fetten sein. Der Gast stellt sich selbst sein Tagesmenü entsprechend seiner Diagnose zusammen und kann durch seine Auswahl die Ernährungswerte selbst beeinflussen. Die Übersicht einzelner Ernährungswerte für einzelne Mahlzeiten erstellt die Diätswester und die Gäste erhalten die Übersicht in einer Sonderkarte. Besuchen Sie uns - wir stehen Ihnen mit weiteren Informationen gerne zur Verfügung.

Nachwuchstalent unter unseren Mitarbeitern

Koch Jiří Pokorný, 30 Jahre
Erfolge: Silbermedaille beim internationalen Kochwettbewerb mit 6 Fachkategorien bei der HOGA 2003 Nürnberg 23. 3. 2003.

Jiří Pokorný empfiehlt:

Kanninchenrücken mit Pilzcreme und Orangennudeln

200 g Kanninchenrücken (0,2 l Wasser, 1/2 l Speiseöl,

30 g Butter, Salz, 50 g, Mehl, Orangenschale, Orangensaft), 100 g Sahne 50 g Steinpilze, Pfifferlinge, Schalotte, Salz, Pfeffer, Wildgewürz (Gewürzgemisch), Speiseöl, 1 dl trockenen Wein, Rosmarin, Thymian.

Den Rehrücken 12 Minuten lang marinieren, dann schnell anbraten und gar braten, bis er schön rosafarbig wird. Aus Schalotte, Butter, Pilzen und Gewürzgemisch die Grundlage für die Pilzcreme vorbereiten. Alles rösten, abschmecken und mit Sahne übergießen. Aus Mehl, Speiseöl, Salz und Orange bereiten wir den Nudelteig vor. Die Zutaten vermischen, auswalzen, und mit Messer in breite Nudeln schneiden. Dann 5-7 Minuten kochen lassen.

Den filetierten Rücken, die Pilzcreme und Nudeln auf warmen Teller anrichten und mit einem Zweig Rosmarie und Thymian garnieren.

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen mit Ihnen und wünschen Ihnen viele schöne kulinarische Erlebnisse bei unseren gastronomischen Veranstaltungen.



Jiří Pokorný

Kulturní nabídka pro naše hosty:

Kulturtips für unsere Hotelgäste

Červen/Juni 2003

- ◆ 1., 15. a 29. června 15.30 hodin - kostel Nanebevzetí Panny Marie - Koncert duchovní hudby
- ◆ 3., 10. a 17. června - 20.00 hodin - Městské divadlo - Operetní koncert
- ◆ 6. června (pátek) Městské divadlo ML Koncert komorní řady, sólisté: J. Čepický - housle, J. Heger - viola, dirigent: F. Drs, W. A. Mozart: Idoméneo - předehra k opeře, W. A. Mozart: Koncertantní symfonie pro housle, violu a orchestr, J. H. Voříšek: Symfonie D dur
- ◆ 13. června (pátek) SD Casino ML Koncert Symfonické řady Z díla ruských mistrů F. Liszt: Hamlet, F. Liszt: Koncert pro klavír č.2 A dur, L. v. Beethoven: Symfonie č. 5 c moll „Osudová“, sólista v jednání, dirigent: M. Košík
- ◆ 14. června - Open Czech Trophy (běžecký závod)
- ◆ Od 28. června do 4. července - Městské divadlo - 5. Mezinárodní klavírní soutěž F. Chopina
- ◆ 28. června - Jitka Chaloupková, varhany - Jiří Pelikán, trubky - klášter Teplá 16.00 hod.

- ◆ 1., 15. und 29. Juni 15,30MH Kirche Geistliches Konzert
- ◆ 3., 10. und 17. Juni 20,00Stadttheater Operettenkonzert
- ◆ 6. 6. Stadttheater Kammerkonzert, Solisten: Jan Cepicky - Violine, J. Heger - Viola Dirigent: F. Drs, Programm: W. A. Mozart - Indomeneo - Overture, W. A. Mozart - Konzertante Symphonie für Violine, Viole und Orchester, J. H. Voříšek - Symphonie D-Dur
- ◆ 13. 6. GH Casino Sinfoniekonzert: Werke der russischen Meister F. Liszt - Hamlet, F. Liszt - Konzert für Klavier Nr. 2 A-Dur L. v. Beethoven - Sinfonie Nr. 5 c- Moll Dirigent: M.Kosik. Solist: noch zu klären
- ◆ 14. 6. Kurzone Open Czech Trophy - Langstreckenlauf
- ◆ 28. 6. - 4. 7. Stadttheater V. Internationaler F. Chopin - Klavierwettbewerb
- ◆ 28. 6. 16,00 Kloster Teplá Orgelkonzert - Jitka Chaloupková

Červen/Juni 2003

- ◆ 6. července - 15.30 - kostel Nanebevzetí Panny Marie - Koncert duchovní hudby
- ◆ 8. července - 20.00 - Městské divadlo - Operetní koncert
- 11. 7. - 27. 7. - Mariánskolázeňské kulturní léto**
- ◆ 11. července - Zahajovací koncert Západočeského symfonického orchestru
- ◆ 13. července - 15.30 - kostel Nanebevzetí Panny Marie - Koncert duchovní hudby CORSORTIUM PRAGENSE
- ◆ 15. července - 20.00 - Městské divadlo - Dobrý večer, pane Straussi
- ◆ 16. července - 20.00 - Městské divadlo - Kdyby tisíc klarinetů - divadelní představení Hoffmanova divadla
- ◆ 17. července - 20.00 hodin - atrium domu Chopin - Kontrasty - Zuzana Žaloudková - zpěv, housle, keyboardy
- ◆ 18. července) - Městské divadlo - Koncert Západočeského symfonického orchestru
- ◆ 20. července - 20.00 - hotel Cristal Palace - komorní koncert - Kocianovo kvarteto
- ◆ 22. července - 20.00 - Městské divadlo - Na krásném modrém Dunaji
- ◆ 23. července - 20.00 - Městské divadlo - Černé divadlo - IMAGE
- ◆ 25. července - 20.00 - Městské divadlo - UN BEL DI VEDREMO - scénické uvedení vybraných árií z italských oper v podání posluchačů hudební fakulty FAMU
- ◆ 27. července -20.00 - Casino - Závěrečný koncert
- ◆ 25. července SD Casino - Koncert symfonické řady, sólista M. Rezek - klavír, dirigent: F. Drs, F.Mendelssohn-Bartholdy. Ruy Blas, C.Ch.Saint-Saens: koncert pro klavír a orchestr č. 2, A.Dvořák symfonie 4 7, d moll
- ◆ 26. července - Pěvecký sbor „Woodstock“ Kanada - klášter teplá 16.00 hod.
- ◆ 29. července - 20.00 - Městské divadlo - Operetní koncert
- ◆ 31. července - Pěvecký sbor z Norfolku - klášter Teplá 16.00 hod.

- ◆ 6. 7. 15,30 MH Kirche Geistliches Konzert
- ◆ 15. 7. 20,00 Stadttheater Guten Abend, Herr Strauß 16.7.20,00Stadttheater „Tausend Klarinetten“ - Hoffman Theater
- ◆ 17. 7. 20,00 Chopin-HausKontraste- Z. Žaloudková im Konzert (Gesang,Geige)
- ◆ 18. 7. 20,00 Stadttheater Westböhmisches Sinfonieorchester - Konzert
- ◆ 22. 7. 20,00 Stadttheater „An der schönen blauen Donau“
- ◆ 23. 7. 20,00 Stadttheater Schwarzes Theater - „Image“
- ◆ 25. 7. 20,00 Stadttheater „Un bel di verdemo“ - Bühnenaufführung bekannter ita-lienischer Arien - Studenten der Musikhochschule Prag
- ◆ 27. 7. 20,00 GH Casino Abschlusskonzert
- ◆ 25. 7. GH Casino Sinfoniekonzert, Solist: M. Rezek - Klavier, Dirigent: F. Drs, Programm: F. Mendelssohn-Bartholdy - Ruy Blas C. Ch. Saint - Saens - Konzert für Klavier u. Orchester Nr. 2 A. Dvořák: Sinfonie 4 in d-moll
- ◆ 26. 7. 16,00 Kloster Tepla Chorkonzert - GSV „Woodstock“ Kanada
- ◆ 29. 7. 20,00 Stadttheater Operettenkonzert
- ◆ 31. 7. 16,00 Kloster Tepla Chorkonzert: Norfolk Choir

Srpen/August 2003

- ◆ 5. srpna - 20.00 - Městské divadlo - Operetní koncert
- ◆ 9. srpna - Varhanní koncert - klášter teplá - 16.00 hod.
- ◆ 10. srpna - 15.30 - kostel Nanebevzetí Panny Marie - Koncert duchovní hudby
- ◆ 12. srpna - 20.00 - Městské divadlo - Operetní koncert
- ◆ 16. - 23. srpna 2003 - Mezinárodní Chopinův festival

- ◆ 5. 8. 20,00 Stadttheater Operettenkonzert
- ◆ 9. 8. 16,00 Kloster Tepla Orgelkozert
- ◆ 10. 8. 15,30 MH Kirche Geistliches Konzert
- ◆ 12. 8. 20,00 Stadttheater Operettenkonzert
- ◆ 16. - 23. 8. Internationales Chopin-Festival

GASTRONOMICKÝ KALENDÁŘ Kulinářské akce 2003

GASTRONOMISCHE EVENTS 2003 — Jahresüberblick

Červen	13. - 20.	Srnčí z prvních lovů
	20. - 22. od 21.	Milujeme jahůdky - všechno se červená V letním čase STUDENÉ POLÉVKY
Červenec	1. - 31.	Měsíční nabídka salátů a grilovaných mas Denně čerstvé ovocné koláče na plechu
Srpen	1. - 31.	Měsíční nabídka salátů a grilovaných ryb Denně čerstvé ovocné koláče na plechu
Září	5. - 12.	Týden vaříme z hub
Říjen	18. - 26.	Jídla ze stolu myslivců
Listopad	8. - 11. 20.	Martinská husa Týden Beaujolais - menu i chuťovky k mladému vínu
Prosinec	5. - 12. 24. 31.	Čas vánočního pečiva Štědrý večer v hotelu Cristal Palace Silvestrovské menu 2003 s programem

Každá z uvedených akcí bude týden před stanoveným termínem prezentována na vývěsných místech hotelu a v týdeníku Lázeňské listy.

Juni	13. - 20. 20. - 22. ab 21.	Rehfleisch aus der ersten Jagd Wir lieben Erdbeeren- alles wird rot Kalte Suppen für die heisse Sommerzeit
Juli	1. - 31.	Sommersalate und Gegrilltes in bunter Auswahl Täglich frischer Kuchen aus dem Backofen
August	1. - 31.	Sommersalate und Fisch vom Grillt in bunter Auswahl Täglich frische Kuchen aus dem Backofen
September	5. - 12.	Woche der tschechischen Pilzspezialitäten
Oktober	18. - 26.	Jägerspezialitäten auf dem Tisch
November	8. - 11. 20.	Martinsgans Beaujolais nouveau - Menü und Häppchen zum jungen Rotwein
Dezember	5. - 12. 24. 31.	Zeit für das Weihnachtsgebäck Heiliger Abend im Cristal Palace Silvestermenü 2003 mit Unterhaltungsprogramm

Alle gastronomischen Events werden jeweils eine Woche vor dem Veranstaltungstermin auf den Aushängeschildern im Hotel sowie im Wochenblatt "Lázeňské listy" bekanntgegeben



HOTEL CRISTAL PALACE, Hlavní 61, 353 01 Mariánské Lázně - CZ
Telefon: +420 354 615 111, 354 622 056-7, Fax: +420 354 625 012, E-mail: cristalpalace@telecom.cz
www.travelguide.cz/cristalpalace.cz, www.cristalpalace.cz

SAN REMO HOTEL, Zeyerova 161, 353 01 Mariánské Lázně - CZ
Telefon: +420 354 677 111, Fax: +420 354 622 058, E-mail: sanremo@telecom.cz, www.sanremo.cz